

Porównanie tłumaczeń II Królewska 23:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jehoachaz* miał dwadzieścia trzy lata, kiedy objął władzę, a panował w Jerozolimie trzy miesiące. Jego matka miała na imię Chamutal** (i była) córką Jeremiasza z Libny. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jehoachaz miał dwadzieścia trzy lata, kiedy został królem, a panował w Jerozolimie trzy miesiące. Jego matka miała na imię Chamutal i była córką Jeremiasza z Libny.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jehoachaz miał dwadzieścia trzy lata, kiedy zaczął królować, i królował trzy miesiące w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Chamutal i była córką Jeremiasza z Libny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dwadzieścia lat i trzy miał Joachaz, gdy królować począł, a trzy miesiące królował w Jeruzalemie. A imię matki jego było Chamutal, córka Jeremiaszowa z Lebny.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Dwadzieścia i trzy lata miał Joachaz, gdy począł królować, a trzy miesiące królował w Jeruzalem; imię matki jego Amital, córka Jeremiaszowa z Lobny.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W chwili objęcia rządów Joachaz miał dwadzieścia trzy lata, a trzy miesiące panował w Jerozolimie. Matka jego miała na imię Chamutal i była córką Jeremiasza z Libny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jehoachaz miał dwadzieścia trzy lata, gdy objął władzę królewską, a w Jeruzalemie panował trzy miesiące. Matka jego nazywała się Chamutal, była córką Jeremiasza, a pochodziła z Libny.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jehoachaz miał dwadzieścia trzy lata, gdy objął rządy, a panował w Jerozolimie trzy miesiące. Jego matka, córka Jeremiasza z Libny, miała na imię Chamutal.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joachaz miał dwadzieścia trzy lata, kiedy wstąpił na tron i przez trzy miesiące panował w Jerozolimie. Jego matka miała na imię Chamutal i była córką Jeremiasza z Libny.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joachaz miał dwadzieścia trzy lata, gdy zaczął panować. Trzy miesiące królował w Jerozolimie. Jego matka nazywała się Chamital [i była] córką Jirmejahu z Libny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Йоахаз був двадцять три літним сином, коли він зацарював і три місяці царював в Єрусалимі й ім'я його матері Амїтал дочка Єремїя з Лемні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Joachaz, gdy objął rządy, miał dwadzieścia trzy lata, a panował trzy miesiące w Jerusalaïm. Zaś imię jego matki to Chamutal, córka Jeremjasza z Libny.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jehoachaz miał dwadzieścia trzy lata, gdy zaczął panować, a panował w Jerozolimie trzy miesiące. Jego matka miała na imię Chamutal i była córką Jeremiasza z Libny.

¹⁾ Jehoachaz, יְהוֹאָחָז , czyli: JHWH uchwycił, znany też jako Szallum, zob. <x>130 3:15</x>; <x>300 22:11</x>, panował w 609 r. p. Chr.

²⁾ Chamutal, חַמוּטַל , czyli: mój krewny jest rosą.